

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2006

σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γερμανία προς τη Magog Schiefergruben GmbH & Co. KG

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2006) 641]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/744/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 υποπαράγραφος 1,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως το άρθρο 62, παράγραφος 1, στοιχείο α)

αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις ⁽¹⁾ τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 12 Νοεμβρίου 2003 υποβλήθηκε στην Επιτροπή καταγγελία από γερμανό ανταγωνιστή της εταιρείας Magog σχετικά με εικαζόμενη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων στην Schiefergruben Magog GmbH & Co. KG (στο εξής «Magog»). Με επιστολή της 25ης Νοεμβρίου 2003, η Επιτροπή ζήτησε από τη Γερμανία σχετικές πληροφορίες οι οποίες διαβιβάστηκαν από την Γερμανία με επιστολή της 4ης Μαρτίου 2004, η οποία καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.
- (2) Στις 6 Οκτωβρίου 2004 η Επιτροπή κίνησε επίσημη διαδικασία έρευνας για την υπόψη ενίσχυση. Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽²⁾. Η Επιτροπή ζήτησε από όλους τους ενδιαφερομένους να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους αναφορικά με την εικαζόμενη ενίσχυση. Με επιστολή της 14ης Δεκεμβρίου 2004, καταχωρηθείσα στις 16 Δεκεμβρίου 2004, η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από την Rathscheck Schiefer und Dach-Systeme KG, την I.B. Rathscheck Söhne KG Moselschiefer-Bergwerke και την Theis-Böger GmbH (στο εξής «Rathscheck και Theis-Böger») ενώ με επιστολή της 7ης Δεκεμβρίου 2004, καταχωρηθείσα στις 13 Δεκεμβρίου 2004, έλαβε τις παρατηρήσεις τρίτου ο οποίος ζήτησε να παραμείνει ανώνυμος.
- (3) Οι παρατηρήσεις διαβιβάστηκαν στην Γερμανία με επιστολές της 3ης Ιανουαρίου 2005 και της 7ης Ιουλίου 2005. Η Γερμανία απήντησε με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2005, καταχωρηθείσα την ίδια ημέρα, και με επιστολή της 31ης Αυγούστου 2005, καταχωρηθείσα την 1η Σεπτεμβρίου 2005.

- (4) Η Γερμανία απήντησε στην κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας με επιστολή της 6ης Δεκεμβρίου 2004, καταχωρηθείσα στις 13 Δεκεμβρίου 2004. Η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες στις 5 Οκτωβρίου 2005 τις οποίες η Γερμανία διεβίβασε με επιστολή της 15ης Νοεμβρίου 2005, καταχωρηθείσα στις 16 Νοεμβρίου 2005. Τα συνημμένα διαβιβάστηκαν με επιστολή της 18ης Νοεμβρίου 2005, καταχωρηθείσα στις 24 Νοεμβρίου 2005. Με επιστολή της 21ης Δεκεμβρίου 2005, καταχωρηθείσα την ίδια ημέρα, η Γερμανία διεβίβασε περαιτέρω πληροφορίες.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.1. Η αποδέκτρια επιχείρηση

- (5) Αποδέκτρια επιχείρηση ήταν η Magog με έδρα στο Bad Fredeburg της Βόρειας Ρηνανίας — Βεσφαλίας η οποία ειδικεύεται στην παραγωγή σχιστολιθίου. Το 2002 η επιχείρηση απασχολούσε 43 άτομα και το σύνολο του ισολογισμού ήταν κατώτερο των 5 εκατ. ευρώ. Δεδομένου ότι πληρούται και το κριτήριο της ανεξαρτησίας, η επιχείρηση κατατάσσεται στις μικρές επιχειρήσεις κατά την έννοια της σύστασης της Επιτροπής της 6ης Μαΐου 2003 σχετικά με τον ορισμό των πολύ μικρών, των μικρών και των μεσαίων επιχειρήσεων ⁽³⁾.

2.2. Η πράξη

- (6) Κατόπιν αιτήματος της Westfälischen Schieferverbandes e.V. (ένωση παραγωγών σχιστολιθίου της Βεσφαλίας) το ομόσπονδο κράτος της Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας (Nordrhein-Westfalen — NRW) χορήγησε το 2002 και το 2003 ενίσχυση για την ανάπτυξη νέας διαδικασίας κοπής σχιστολιθικών πλακών στέγης (σχέδιο με τίτλο «Entwicklung und Erprobung einer nc-gesteuerten, roboter-unterstützten Produktion im Dachschieferbergbau»). Το σχέδιο ανέλαβε να εφαρμόσει η Magog η οποία είναι μέλος της Westfälischen Schieferverband, σε συνεργασία με μια ανώτατη οικονομική και τεχνική σχολή (Hochschule für Wirtschaft und Technik).
- (7) Κατά την Γερμανία στόχος του σχεδίου ήταν η ανάπτυξη καινοτόμου τεχνικής κατεργασίας σχιστολιθικών πλακών στέγης προκειμένου να μειωθούν οι αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία των εργαζομένων. Η μέχρι τότε εφαρμοζόμενη χειρωνακτική κατεργασία των πλακών αυτών είχε σωματικές επιπτώσεις στους εργαζομένους. Από γερμανική σκοπιά το σχέδιο συνέβαλε σημαντικά στην αύξηση της ασφάλειας στον χώρο της εργασίας και αποτελεί παράδειγμα για ολόκληρο τον κλάδο παραγωγής σχιστολιθικών πλακών στέγης.

⁽¹⁾ EE C 282 της 19.11.2004, σ. 3.⁽²⁾ Βλ. υποσημείωση αριθ. 1.⁽³⁾ EE L 124 της 20.5.2003, σ. 36.

- (8) Βάσει της αίτησης το σχέδιο αποτελείται από τρία στάδια: Πρώτον, διαμόρφωση πρωτοτύπου. Δεύτερον, κατασκευή στεγασμένου χώρου και, τρίτον, εφαρμογή της νέας τεχνικής στην πράξη.
- (9) Μόνον για το πρώτο στάδιο χορηγήθηκε ενίσχυση από το ομόσπονδο κράτος. Οι δαπάνες του πρώτου σταδίου εκτιμήθηκαν αρχικά σε 1 293 110 ευρώ, εκ των οποίων η NRW θα ανέλαμβανε το 60 %, ήτοι 775 866 ευρώ. Εν τέλει, όμως, οι δαπάνες του πρώτου σταδίου ανήλθαν σε 1 223 945 ευρώ, εκ των οποίων 702 093 ευρώ (57 %) καλύφθηκαν από το ομόσπονδο κράτος της NRW.
- (10) Οι τελικές δαπάνες του πρώτου σταδίου κατανέμονται ως εξής:

Πίνακας 1

| | Ευρώ |
|----------------------------------------------------------------|------------------|
| Μελέτη σκοπιμότητας | 25 565 |
| Ανάπτυξη πρωτοτύπου (μονάδα 1) | 464 410 |
| Ανάπτυξη και κατασκευή δύο μονάδων παραγωγής (μονάδες 2 και 3) | 733 970 |
| ΣΥΝΟΛΟ | 1 223 945 |

- (11) Η Magog παρήγγειλε μια μελέτη σκοπιμότητας για την ανάπτυξη μιας μονάδας παραγωγής σχιστολιθικών πλακών στέγης με ρομποτικό εξοπλισμό η οποία ολοκληρώθηκε τον Μάρτιο του 2002. Το κόστος της μελέτης ανήλθε σε 25 565 ευρώ.
- (12) Μετά την μελέτη σκοπιμότητας αναπτύχθηκε και κατασκευάστηκε στους χώρους της Magog ένα πρωτότυπο των εγκαταστάσεων αυτών, το οποίο δεν προοριζόταν για εμπορική παραγωγή αλλά μόνον για δοκιμές. Οι δοκιμές έγιναν τον Νοέμβριο και τον Δεκέμβριο του 2002 ενώ τον Ιανουάριο του 2003 το πρωτότυπο αυτό διαλύθηκε. Το κόστος του ανήλθε σε 464 410 ευρώ.
- (13) Με βάση τις εμπειρίες που συγκεντρώθηκαν από τη δοκιμή του πρωτοτύπου, η επιχείρηση προέβη στην κατασκευή μονάδας για την εμπορική παραγωγή. Η δοκιμή του πρωτοτύπου είχε δείξει ότι εξαιτίας των διαφόρων μεγεθών των σχιστολιθικών πλακών στέγης θα απαιτούντο τουλάχιστον δύο μονάδες παραγωγής. Η πρώτη εμπορική μονάδα παραγωγής κατασκευάστηκε τον Ιανουάριο του 2003 (μονάδα 2) και η δεύτερη τον Απρίλιο του 2003 (μονάδα 3). Κατά τη διάρκεια του 2003 έγιναν περαιτέρω δοκιμές στις μονάδες 2 και 3 προκειμένου να βελτιωθεί η λειτουργία τους. Από τις αρχές του 2004 η παραγωγή στις μονάδες αυτές δεν παρουσίασε κανένα πρόβλημα. Το κόστος των μονάδων 2 και 3 ανέρχεται σε 733 970 EUR.
- (14) Το περιγραφόμενο στα σημεία 8 έως 13 Στάδιο 1, αποτελούσε μέρος ενός γενικότερου προγράμματος εκσυγχρονισμού της

παραγωγικής διαδικασίας της Magog, το οποίο περιελάμβανε και άλλα στάδια. Τα Στάδια 2 και 3 άρχισαν το 2003 και ολοκληρώθηκαν το 2005. Εκτός αυτού πραγματοποιήθηκαν επενδύσεις στην λατόμηση σχιστολίθου (με σήραγγες). Σύμφωνα με πληροφορίες της Γερμανίας τα Στάδια 2 και 3 και η διάνοιξη σηράγγων απαιτήσαν τις εξής επενδύσεις, ως μέρος του γενικότερου προγράμματος εκσυγχρονισμού:

Πίνακας 2

| | | Ευρώ |
|----|----------------------------------------------------------|----------------------|
| 1 | Υπόστεγο 2002 | 16 576 |
| 2 | Υπόστεγο 2005 | 213 175 |
| 3 | Πριόνι | 267 774 |
| 4 | Επεξεργασία υδάτων | 35 740 |
| 5 | Σύνδεση γραφείου | 2 570 |
| 6 | Μηχάνημα λατόμησης | 105 840 |
| 7 | Κόστος δικαιωμάτων ευρεσιτεχνίας | 65 128 |
| 8 | Διάνοιξη σηράγγων 2002 — 2005 | 557 378 |
| 9 | Διάνοιξη σηράγγων 2006 — 2007 | 176 800 |
| 10 | Κόστος προσωπικού επικεφαλής σχεδίου(μηχανικός 2004/2005 | 84 247 |
| 11 | Κατεδάφιση κτιρίου | 8 245 |
| 12 | Αμοιβή αρχιτέκτονα | 5 733 |
| | ΣΥΝΟΛΟ | 1 539 205 (*) |

(*) Εξαιτίας της στρογγυλοποίησης το άθροισμα των ποσών δεν είναι ακριβές.

- (15) Οι δαπάνες για το «Υπόστεγο 2002», ύψους 16 576 ευρώ αφορούν την επισκευή και την ανακαίνιση ενός υφιστάμενου υπόστεγου πριονιστηρίου το 2002 (σημείο 1 του πίνακα 2).
- (16) Οι επενδύσεις στο «Υπόστεγο 2005» αφορούν μια παλαιά αποθήκη η οποία υπέστη σημαντικές μετατροπές το 2004 και το 2005 και η οποία σήμερα χρησιμοποιείται στην παραγωγή (σημείο 2). Η μετατροπή του υπόστεγου ήταν απαραίτητη για την εγκατάσταση της νέας ρομποτικής παραγωγικής διαδικασίας. Η μετατροπές του υπόστεγου περιλαμβάνουν την τοποθέτηση νέου πριονιού (σημείο 3) το οποίο κρίθηκε αναγκαίο για την εγκατάσταση των νέων ρομπότ.
- (17) Για τη νέα παραγωγική διαδικασία κρίθηκε, επίσης, αναγκαία η τοποθέτηση νέων εγκαταστάσεων επεξεργασίας υδάτων για την ψύξη του νέου πριονιού (σημείο 4). Το νέο πριόνι είναι μεγαλύτερο από το παλιό και ως εκ τούτου απαιτεί περισσότερο νερό. Οι δαπάνες της σύνδεσης γραφείου (σημείο 5) συνδέονται με τις επενδύσεις στο «Υπόστεγο 2005» και στο πριόνι.

- (18) Το μηχάνημα αποκόλλησης είναι ένα ειδικό όχημα που χρησιμοποιείται στην λατόμευση σχιστολίθου και το οποίο η Magog αγόρασε το 2004.
- (19) Οι δαπάνες για δικαιώματα ευρεσιτεχνίας στο σημείο 7 αφορούν τα έξοδα δικηγόρου για την κατάθεση των συνδεδεμένων με το αιτήσεων για διπλώματα ευρεσιτεχνίας.
- (20) Οι δαπάνες στον τομέα της λατόμευσης σχιστολίθου την περίοδο 2002 — 2005 αφορούν επενδύσεις για τη διάνοιξη σηράγγων (σημείο 8). Για το 2006 και το 2007 οι εκτιμηθείσες δαπάνες της επιχείρησης αφορούν την διάνοιξη σηράγγων κατά τα δύο αυτά έτη (σημείο 9). Οι δαπάνες επικεφαλής σχεδίου και μηχανικού 2004/2005 (σημείο 10) συνδέονται με τις δραστηριότητες λατόμευσης των σημείων 8 και 9.
- (21) Οι δαπάνες κατεδάφισης (σημείο 11) πραγματοποιήθηκαν τον Ιούλιο του 2005 και αφορούσαν την κατεδάφιση κτιρίου για το οποίο δεν παρασχέθηκαν περισσότερες πληροφορίες.
- (22) Η αμοιβή αρχιτέκτονα (σημείο 12) αναλύεται περαιτέρω σε 3 600 ευρώ για την κατασκευή του «Υπόστεγου 2005» και 2 133 ευρώ για άλλα στοιχεία.

2.3. Το χρηματοδοτικό μέτρο

- (23) Το ομόσπονδο κράτος της NRW χορήγησε ενίσχυση ύψους 702 093 ευρώ στο πλαίσιο του τεχνολογικού προγράμματος ορυχείων («Technologieprogramm Bergbau»). Στόχος του προγράμματος ήταν η ενίσχυση σχεδίων τα οποία συμβάλλουν στη βελτίωση της ασφάλειας και της προστασίας της υγείας των απασχολούμενων στον τομέα των ορυχείων καθώς και στη βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος στον ίδιο τομέα. Δυνητικοί δικαιούχοι του προγράμματος αυτού ήταν φορείς τεχνικού — επιστημονικού χαρακτήρα. Η εφαρμογή του προγράμματος τερματίστηκε στα τέλη του 2003.
- (24) Η ενίσχυση κοινοποιήθηκε στις 19 Δεκεμβρίου 2001. Καταβλήθηκε μεταξύ Αυγούστου 2002 και Δεκεμβρίου 2003, με βάση την πρόοδο του σχεδίου, σε περισσότερες δόσεις.
- (25) Η Magog διαθέτει όλα τα δικαιώματα ιδιοκτησίας επί των αποτελεσμάτων του σχεδίου και είναι κάτοχος των δικαιωμάτων εκμετάλλευσης. Ένα μέρος των εσόδων της από την αξιοποίηση των αποτελεσμάτων υποχρεούται να το μεταβιβάζει στο ομόσπονδο κράτος της NRW. Η ενίσχυση εγκρίθηκε υπό τον όρο της ευρείας διάδοσης των αποτελεσμάτων του σχεδίου. Η Magog υποχρεούται να δημοσιεύσει τα αποτελέσματα τουλάχιστον σε ένα αναγνωρισμένο γερμανικό επιστημονικό περιοδικό. Σύμφωνα με τις πληροφορίες της Γερμανίας η Magog παραχώρησε άδειες εκμετάλλευσης σε έναν ανταγωνιστή. Επίσης, δημοσίευσε άρθρο σχετικά με τα αποτελέσματα του σχεδίου στο περιοδικό «Bergbau» της ένωσης φορέων εκμετάλλευσης ορυχείων/λατομείων.

III. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (26) Η Επιτροπή κίνησε επίσημη διαδικασία έρευνας διότι αμφέβαλλε ως προς τον ισχυρισμό της Γερμανίας ότι το

χρηματοδοτικό μέτρο δεν αποτελούσε κρατική ενίσχυση. Κατά την άποψη της Επιτροπής το χρηματοδοτικό μέτρο παρέσχε στην Magog ένα επιλεκτικό πλεονέκτημα δεδομένου ότι η εισαγωγή της νέας τεχνολογίας είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση της παραγωγικότητας και την βελτίωση της ανταγωνιστικότητάς της, χωρίς να φέρει η επιχείρηση το πλήρες κόστος. Εκτός αυτού, η Επιτροπή ήταν της γνώμης ότι επηρεαζόταν το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών.

- (27) Σε σχέση με τις διάφορες εξαιρέσεις που προβλέπει το άρθρο 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η Magog δεν είναι εγκατεστημένη σε ενισχυόμενη περιοχή κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) ή γ) της συνθήκης ΕΚ.
- (28) Κατά την άποψη της Επιτροπής το σχέδιο μπορούσε ενδεχομένως να χαρακτηριστεί ως επενδυτική ενέργεια κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, ⁽⁴⁾ αλλά ήταν αμφίβολο αν είχε τηρηθεί το ανώτατο όριο του 7,5 % της ακαθάριστης έντασης ενίσχυσης επί των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών για μεσαίες επιχειρήσεις και του 15 % της ακαθάριστης έντασης ενίσχυσης επί των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών για μικρές επιχειρήσεις.
- (29) Η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη ότι μέρος του σχεδίου μπορούσε να χαρακτηριστεί ως δραστηριότητα ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο κατά την έννοια του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη ⁽⁵⁾ (κοινοτικό πλαίσιο E&A), το οποίο επιτρέπει κρατικές ενισχύσεις για βασική έρευνα, βιομηχανική έρευνα και δραστηριότητες ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο. Επ' αυτού ωστόσο, αμφιβάλλει αν τηρήθηκε η επιτρεπόμενη ανώτατη ένταση ενίσχυσης 35 % για μικρομεσαίες επιχειρήσεις (MME).
- (30) Περαιτέρω, η Επιτροπή ανέφερε ότι θα εξέταζε το συμβιβασμό της ενίσχυσης γενικά με το κοινό συμφέρον και ειδικότερα με τον στόχο της προστασίας της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων κατά την έννοια του άρθρου 137 της συνθήκης ΕΚ.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

- (31) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τις επιχειρήσεις Rathscheck και Theis-Böger, καθώς και από έναν ανταγωνιστή ο οποίος προτιμά να μείνει ανώνυμος.

4.1. Rathscheck και Theis-Böger

- (32) Στις παρατηρήσεις τους για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας, οι Rathscheck και Theis-Böger αναφέρουν ότι η αγορά σχιστολιθικών πλακών στέγης αποτελεί ενιαία αγορά και ότι δεν υφίσταται ειδική αγορά πλακών στέγης παλαιογερμανικού τύπου (Altdeutsche Deckung). Ακόμη και αν η αγορά πλακών στέγης παλαιογερμανικού τύπου αποτελούσε χωριστή αγορά, η ενίσχυση θα εξακολουθούσε να στρεβλώνει τον ανταγωνισμό δεδομένου ότι τα νέα ρομπότ

⁽⁴⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 45 της 17.2.1996, σ. 5.

μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την παραγωγή συνήθων σχιστολιθικών πλακών στέγης και ότι οι ισπανοί παραγωγοί σχιστολιθίου δεν δίνουν το παρόν μόνον στην αγορά του τελικού προϊόντος αλλά και στην αγορά του ενδιάμεσου προϊόντος. Οι Rathscheck και Theis-Böger υπογραμμίζουν ότι για υλικό στέγης παλαιογερμανικού τύπου χρησιμοποιούν όλο και περισσότερο ακατέργαστο σχιστόλιθο Ισπανίας.

- (33) Ως προς το συμβιβασμό με την κοινή αγορά, οι Rathscheck και Theis-Böger διευκρινίζουν ότι η ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη δεδομένου ότι παρέχει στην Magog την δυνατότητα να προσφέρει τα προϊόντα της σε χαμηλότερες τιμές από τους ανταγωνιστές της, ακόμη δε και από τις ισπανικές επιχειρήσεις.
- (34) Οι Rathscheck και Theis-Böger απορρίπτουν τον ισχυρισμό της Γερμανίας ότι η ενίσχυση δεν παρέχει κανένα πλεονέκτημα στην Magog. Η ίδια η Magog δεν αρνείται ότι η ενίσχυση συνέβαλε στην σαφή αύξηση της αποδοτικότητάς της.
- (35) Οι Rathscheck και Theis-Böger υποβάλλουν και γενικότερες πληροφορίες για την αγορά σχιστολιθικών πλακών στέγης. Επισημαίνουν ότι η συνολική παραγωγή σχιστολιθικών πλακών στέγης στην Κοινότητα βρίσκεται σε υποχώρηση από το 2001. Το 95 % της κοινοτικής παραγωγής αναλογεί στην Ισπανία, η οποία αποτελεί την μόνη χώρα με σημαντικό εξαγωγικό πλεόνασμα. Όλοι οι παραγωγοί της Κοινότητας είναι μικρομεσαίες επιχειρήσεις.
- (36) Οι Rathscheck και Theis-Böger αμφισβητούν κατά πόσο η ανάπτυξη μεθόδου παραγωγής σχιστολιθικών πλακών στέγης, με ψηφιακό έλεγχο και ρομποτική υποστήριξη αποτελεί πραγματική καινοτομία. Εδώ και πολλά χρόνια παράγονται στην Ισπανία συνήθεις σχιστολιθικές πλάκες στέγης με τη βοήθεια υπερσύγχρονων μηχανημάτων. Ως προς τον χαρακτηρισμό ενός μέρους του σχεδίου ως δραστηριότητα ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο, οι Rathscheck και Theis-Böger επισημαίνουν ότι οι επιτρεπόμενες εντάσεις ενίσχυσης δεν τηρήθηκαν σε καμία περίπτωση.
- (37) Οι Rathscheck και Theis-Böger απορρίπτουν το επιχειρήμα της Γερμανίας ότι η ενίσχυση οδήγησε στη βελτίωση των συνθηκών εργασίας του προσωπικού. Συνεπώς η ενίσχυση δεν δύναται να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά ως υπηρετούσα τον στόχο της προστασίας της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων κατά την έννοια του άρθρου 137 της συνθήκης ΕΚ.

4.2. Ανταγωνιστής που προτιμά να μείνει ανώνυμος

- (38) Στις παρατηρήσεις του σχετικά με την κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, ένας ανταγωνιστής ο οποίος προτιμά να παραμείνει ανώνυμος, επισημαίνει ότι η γερμανική αγορά δομικών κατασκευών και η αγορά κατασκευής στεγών σημειώνουν υποχώρηση τα τελευταία έτη. Η χορήγηση ενίσχυσης σε έναν γερμανό παραγωγό ήταν, ως εκ τούτου, ιδιαιτέρως επιβλαβής. Ο ίδιος παράγει ακατέργαστο σχιστόλιθο ο οποίος χρησιμοποιείται στη Γερμανία για την παραγωγή σχιστολιθικών πλακών στέγης παλαιογερμανικού τύπου.

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (39) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Γερμανία υποστηρίζει ότι στην προκειμένη περίπτωση δεν πρόκειται για κρατική ενίσχυση δεδομένου ότι δεν επηρεάζονται οι συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Οι πλάκες στέγης που παράγει η Magog στις νέες μονάδες της είναι εξαιρετικής ποιότητας σχιστολιθικές πλάκες στέγης παλαιογερμανικού τύπου (Altdeutsche Decksteine). Η αγορά αυτή έχει περιφερειακό χαρακτήρα και περιορίζεται σε συγκεκριμένες περιοχές της Γερμανίας. Το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, συνεπώς, δεν επηρεάζεται.
- (40) Σε περίπτωση που η Επιτροπή θεωρήσει ότι επηρεάζεται αρνητικά το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, η ενίσχυση δύναται, κατά την άποψη της Γερμανίας, να κηρυχθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Το μέτρο πληροί τις προϋποθέσεις μιας προκαταρκτικής μελέτης σκοπιμότητας δραστηριοτήτων ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο κατά την έννοια του σημείου 5.4 του κοινοτικού πλαισίου E&A, καθώς και μιας δραστηριότητας ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο μιας μικρής επιχείρησης. Εκτός αυτού, η ενίσχυση δύναται να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά απευθείας βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Το μέτρο συμβάλλει στην επίτευξη ενός σημαντικού κοινοτικού στόχου βάσει του άρθρου 137 της συνθήκης ΕΚ και, σε ό, τι αφορά τον ανταγωνισμό, σχετίζεται με οικονομική δραστηριότητα ως προς την οποία δεν υφίσταται έντονος ανταγωνισμός σε κοινοτικό επίπεδο. Η Γερμανία έχει, εξάλλου, υποβάλει λεπτομερή περιγραφή του σχεδίου καθώς και την κατανομή των δαπανών και στοιχεία για τον μικρομεσαίο χαρακτήρα της επιχείρησης.
- (41) Στην απάντησή της στις παρατηρήσεις των Rathscheck και Theis-Böger η Γερμανία υποστηρίζει ότι δεν επηρεάζεται το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών. Επισημαίνει ότι σε επίπεδο περιφερειακής αγοράς ο ανταγωνισμός είναι έντονος. Κατά την άποψή της το σχέδιο δεν έχει ως συνέπεια την μείωση του κόστους παραγωγής της Magog. Εκτός αυτού, το σχέδιο είναι επιλέξιμο προς ενίσχυση βάσει του κοινοτικού πλαισίου E&A, λόγος για τον οποίο η ενίσχυση δύναται να χαρακτηριστεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η Γερμανία αμφισβητεί την ορθότητα των ισχυρισμών των Rathscheck και Theis-Böger, ότι παράγουν πλάκες στέγης τύπου «Altdeutsche Deckung» από ακατέργαστο σχιστόλιθο Ισπανίας.

- (42) Στις παρατηρήσεις του ανταγωνιστή ο οποίος προτιμά να παραμείνει ανώνυμος, η Γερμανία απαντά ότι τα ενισχυθέντα ρομπότ δεν χρησιμοποιούνται για την παραγωγή των σχιστολιθικών πλακών του εμπορίου που συνηθίζονται στην Ισπανία. Ως εκ τούτου δεν υφίσταται στρέβλωση του ανταγωνισμού σε σχέση με τον ισπανικό σχιστόλιθο. Ο ισχυρισμός του ανώνυμου ανταγωνιστή ότι παράγει σχιστόλιθο ο οποίος χρησιμοποιείται στην Γερμανία για την παραγωγή πλακών παλαιογερμανικού τύπου, είναι λανθασμένος.

VI. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

6.1. Ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

- (43) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και οι οποίες νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό λόγω της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Σύμφωνα με πάγια νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η προϋπόθεση επηρεασμού των συναλλαγών πληρούται εφόσον η αποδέκτρια επιχείρηση ασκεί οικονομική δραστηριότητα που αποτελεί αντικείμενο συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (44) Κατά την άποψη της Επιτροπής το σχέδιο και η ενίσχυση από μέρους του ομόσπονδου κράτους της NRW παρέχουν στην Magog πλεονέκτημα. Η ενίσχυση βοήθησε την επιχείρηση στον εκσυγχρονισμό της παραγωγικής της διαδικασίας με την κατασκευή νέων εγκαταστάσεων. Αυτό επιβεβαιώνεται και στον δικτυακό τόπο της επιχείρησης, όπου αναφέρεται ότι το σχέδιο αυτοματοποίησης της κοπής εφαρμόστηκε ώστε η επιχείρηση να είναι σε θέση να παράγει με φθηνότερο τρόπο υψηλής ποιότητας πλάκες και να βελτιώσει την ανταγωνιστικότητά της. Η ενίσχυση ευνοεί την Magog κατά το ότι η επιχείρηση δεν θα ελάμβανε ενίσχυση από την αγορά, και ως εκ τούτου απειλεί τον ανταγωνισμό με στρέβλωση.
- (45) Όσον αφορά τα εμπόδια στο εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι ειδικές υψηλής ποιότητας σχιστολιθικές πλάκες στέγης που παράγει η Magog δεν συνιστούν χωριστή αγορά και ότι πρέπει να θεωρηθούν ως μέρος της συνολικής αγοράς σχιστολιθικών πλακών στέγης. Η Γερμανία προβάλλει το επιχείρημα ότι η παραγωγή και εμπορία πλακών τύπου «Altdeutschen Deckung» περιορίζεται σε συγκεκριμένες περιοχές και ότι από πλευράς ζήτησης για αυτό το είδος πλακών δεν μπορεί, λόγω της τιμής και της χρήσης του, να υποκατασταθεί από τις συνήθεις σχιστολιθικές πλάκες στέγης. Η Επιτροπή, ωστόσο, είναι της άποψης ότι το γεγονός ότι οι πλάκες τύπου «Altdeutsche Deckung» είναι ακριβότερες από τις συνήθεις σχιστολιθικές πλάκες του εμπορίου και ότι η ζήτηση για αυτές προέρχεται μόνον από συγκεκριμένους χρήστες που έχουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την παράδοση, δεν δικαιολογεί τον χαρακτηρισμό της αγοράς πλακών «Altdeutsche Deckung» ως χωριστή αγορά.
- (46) Σύμφωνα με τα λεγόμενα των καταγγελλόντων η συνολική παραγωγή σχιστολιθικών πλακών στέγης στην Κοινότητα ανέρχεται σε 743 000 τόνους. Η Ισπανία αποτελεί με απόσταση τον μεγαλύτερο παραγωγό σχιστολιθικών πλακών στέγης και εξάγει ένα μεγάλο μέρος της παραγωγής της. Η Γερμανία παράγει περίπου 9 000 — 10 000 τόνους. Σύμφωνα με στοιχεία της Γερμανίας το 2002 οι εισαγωγές σχιστολιθικών πλακών στέγης από την Ισπανία υπερέβησαν τους 100 000 τόνους. Η Επιτροπή, συνεπώς, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι στην αγορά σχιστολιθικών πλακών στέγης υφίσταται εμπόριο μεταξύ κρατών μελών και ότι η Magog ανταγωνίζεται παραγωγούς από άλλα κράτη μέλη.

(47) Το μέτρο εφαρμόζεται από το ομόσπονδο κράτος της Βόρειας Ρηνανίας — Βεστφαλίας. Χρηματοδοτείται από κρατικούς πόρους, άρα είναι κρατικό.

(48) Εξ αυτού η Επιτροπή συνάγει ότι η εν λόγω ενίσχυση πρέπει να θεωρηθεί ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και ότι, ως εκ τούτου πρέπει να εξετασθεί το συμβιβάσιμό της με την κοινή αγορά.

6.2. Παρεκκλίσεις βάσει του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ

- (49) Το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ προβλέπει παρεκκλίσεις στη γενική απαγόρευση των ενισχύσεων που προβλέπεται στην παράγραφο 1.
- (50) Οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ δεν ισχύουν στην παρούσα περίπτωση, διότι δεν πρόκειται για ενίσχυση κοινωνικού χαρακτήρα παρεχόμενη προς μεμονωμένους καταναλωτές ούτε για ενίσχυση για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα ούτε και για ενίσχυση προς την οικονομία ορισμένων περιοχών οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας.
- (51) Σε σχέση με τις διάφορες παρεκκλίσεις που προβλέπει το άρθρο 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, διαπιστώνεται ότι το σχέδιο δεν λαμβάνει χώρα σε ενισχυόμενη περιοχή κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) ή γ) της συνθήκης ΕΚ και ως εκ τούτου δεν δύναται να θεωρηθεί ως ενίσχυση περιφερειακού χαρακτήρα.

Έρευνα και ανάπτυξη

- (52) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 70/2001 όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 364/2004⁽⁶⁾ ο οποίος διευρύνει το πεδίο εφαρμογής των ενισχύσεων για έρευνα και ανάπτυξη, επιτρέπει την χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε ΜΜΕ για βασική έρευνα, βιομηχανική έρευνα και δραστηριότητες ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο. Μολονότι το υπόψη μέτρο είναι προγενέστερο της έναρξης ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 364/2004, ισχύει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 70/2001 στην τροποποιημένη μορφή του διότι, βάσει του άρθρου 9α, μεμονωμένες ενισχύσεις οι οποίες χορηγήθηκαν πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 364/2004, χωρίς άδεια της Επιτροπής και κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 στην τροποποιημένη μορφή του.
- (53) Βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 ως βασική έρευνα νοείται μια δραστηριότητα για τη διεύρυνση των επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων που δεν συνδέονται με βιομηχανικούς ή εμπορικούς σκοπούς. Ως βιομηχανική έρευνα νοείται η σχεδιασμένη έρευνα ή κριτική διερεύνηση που αποσκοπεί στην απόκτηση νέων γνώσεων, με στόχο οι γνώσεις αυτές να χρησιμεύσουν, ενδεχομένως, στην ανάπτυξη νέων προϊόντων, μεθόδων ή υπηρεσιών ή να συντελέσουν στη σημαντική βελτίωση υφισταμένων προϊόντων, μεθόδων ή υπηρεσιών. Δεδομένου ότι στο υπόψη σχέδιο πρόκειται για την ανάπτυξη ενός πρωτοτύπου και δύο μονάδων που πρέπει να ενταχθούν στην παραγωγική διαδικασία είναι σαφές ότι δεν πρόκειται για βασική ή βιομηχανική έρευνα.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 63 της 28.2.2004, σ. 22.

- (54) Το ίδιο άρθρο ορίζει ως δραστηριότητα ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο νοείται η συγκεκριμενοποίηση των αποτελεσμάτων της βιομηχανικής έρευνας σε ένα σχέδιο, πρόγραμμα ή σχεδιασμό για νέα προϊόντα, νέες μεθόδους παραγωγής ή νέες υπηρεσίες, τροποποιημένες ή βελτιωμένες, που προορίζονται για πώληση ή για χρήση, περιλαμβανομένης και της δημιουργίας ενός πρώτου πρωτοτύπου που δεν θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εμπορικούς σκοπούς. Μπορεί επίσης να περιλαμβάνει την εννοιολογική διατύπωση ή τον σχεδιασμό άλλων προϊόντων, μεθόδων ή υπηρεσιών καθώς και προγραμμάτων αρχικής επίδειξης ή πρότυπων πειραματικών προγραμμάτων, υπό τον όρο ότι αυτά τα προγράμματα δεν θα μπορούν να μετατρέπονται ή να χρησιμοποιούνται για βιομηχανικές εφαρμογές ή για εμπορική εκμετάλλευση.
- (55) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το πρώτο στάδιο του σχεδίου συνίστατο στην ανάπτυξη ενός πρωτοτύπου και δύο μονάδων που κατόπιν εντάχθηκαν στην παραγωγική διαδικασία. Η κατασκευή των δύο μονάδων δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως δραστηριότητα ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο διότι οι μονάδες αυτές χρησιμοποιούνται στην παραγωγή. Ωστόσο η ανάπτυξη του πρωτοτύπου μπορεί, κατά την άποψη της Επιτροπής να χαρακτηριστεί ως δραστηριότητα ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο. Το πρωτότυπο αποτελεί μέρος ενός σχεδίου μιας βελτιωμένης παραγωγικής διαδικασίας. Δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί στην παραγωγή δεδομένου ότι διαλύθηκε το 2003. Όσον αφορά τον καινοτόμο χαρακτήρα, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη ότι κατά την άποψη της Γερμανίας το αναπτυχθέν πρωτότυπο διαφέρει καθαρά από τα μηχανήματα που χρησιμοποιούνται στην Ισπανία για την παραγωγή συνήθων σχιστολιθικών πλακών στέγης, τα οποία δεν είναι κατάλληλα για την παραγωγή πλακών στέγης τύπου «Altdeutscher Deckung». Πέραν αυτού, η Magog έλαβε διπλώματα ευρεσιτεχνίας μετά την εφαρμογή του σχεδίου.
- (56) Βάσει του άρθρου 5α παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) 70/2001 η επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης μικρομεσαίων επιχειρήσεων για δραστηριότητες ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο, ανέρχεται σε 35 % ακαθάριστο των επιλέξιμων δαπανών. Το άρθρο 5α παράγραφος 4 επιτρέπει προσαύξηση της έντασης ενίσχυσης έως 10 εκατοστιαίες μονάδες όταν τα αποτελέσματα του σχεδίου τυγχάνουν ευρείας διάδοσης μέσω διασκέψεων τεχνικού ή επιστημονικού περιεχομένου ή δημοσιεύονται σε επιστημονικά και τεχνικά περιοδικά τα οποία υποβάλλονται στην κρίση επιστημόνων των συναφών κλάδων.
- (57) Ένα μέρος των αποτελεσμάτων παραχωρήθηκε σε άλλη επιχείρηση στο πλαίσιο άδειας εκμετάλλευσης. Εκτός αυτού τα αποτελέσματα του σχεδίου πρόκειται να δημοσιευθούν σε επιστημονικό περιοδικό. Η Επιτροπή, ως εκ τούτου, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι στην ένταση ενίσχυσης 35 % δύνανται να προστεθούν άλλες 10 εκατοστιαίες μονάδες με αποτέλεσμα η επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης να ανέρχεται σε 45 %. Δεδομένου ότι οι δαπάνες του πρωτοτύπου ήταν 464 410 ευρώ, η επιτρεπόμενη ενίσχυση ανέρχεται στο ποσό των 208 985 ευρώ.
- (58) Πέραν αυτού η μελέτη σκοπιμότητας μπορεί να ληφθεί στο πλαίσιο του σταδίου 1 ως προκαταρκτική τεχνική μελέτη σκοπιμότητας στο πλαίσιο δραστηριότητας προανταγωνιστικής ανάπτυξης κατά την έννοια του άρθρου 5β του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, για την οποία επιτρέπεται ένταση ενίσχυσης έως 75 %. Οι δαπάνες της μελέτης σκοπιμότητας ανήλθαν σε 25 565 ευρώ, με αποτέλεσμα το επιτρεπόμενο ποσό ενίσχυσης να υπολογίζεται σε 19 174 ευρώ. Συνολικά η επιτρεπόμενη ενίσχυση βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 ανέρχεται σε 228 158 ευρώ.
- Επενδύσεις σε υλικά και σε άυλα στοιχεία*
- (59) Όπως ήδη αναφέρεται στο σημείο 55, η κατασκευή των μονάδων 2 και 3 που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή δεν πρέπει να θεωρηθεί ως δραστηριότητα προανταγωνιστικής ανάπτυξης με αποτέλεσμα να μην μπορεί να υπαχθεί στις ενισχύσεις για E&A. Ωστόσο μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί επένδυση σε υλικά και άυλα στοιχεία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 διότι με αυτήν επιτεύχθηκε η ριζική αλλαγή της παραγωγικής διαδικασίας της Magog μέσω του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της υφιστάμενης παραγωγικής διαδικασίας.
- (60) Το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 επιτρέπει την χορήγηση ενισχύσεων για επενδύσεις σε υλικά και άυλα στοιχεία έως το 15 % της ακαθάριστης έντασης ενίσχυσης για μικρές επιχειρήσεις. Το άρθρο 2 ορίζει ότι ως επένδυση σε υλικά στοιχεία ενεργητικού θεωρείται κάθε επένδυση σε πάγια υλικά στοιχεία ενεργητικού η οποία σχετίζεται με τη δημιουργία νέας εγκατάστασης, την επέκταση υφιστάμενης εγκατάστασης ή την ενασχόληση με δραστηριότητα η οποία συνεπάγεται τη ριζική μεταβολή του αντικείμενου ή της μεθόδου παραγωγής υφιστάμενης εγκατάστασης (παραδείγματος χάρι μεσω εξορθολογισμού, διαφοροποίησης ή εκσυγχρονισμού). Ως επένδυση σε άυλα στοιχεία ενεργητικού θεωρείται κάθε επένδυση για μεταφορά τεχνολογίας, μέσω της απόκτησης δικαιωμάτων ευρεσιτεχνίας, άδειας εκμετάλλευσης, τεχνονωσίας ή τεχνικών γνώσεων που δεν είναι κατοχυρωμένες με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας.
- (61) Το κόστος των μονάδων 2 και 3 ανέρχεται σε 733 970 EUR. Η Γερμανία είναι της άποψης ότι και οι δαπάνες για τα στάδια 2 και 3, και για την διάνοιξη σηράγγων πρέπει να χαρακτηρισθούν ως επενδύσεις σε υλικά και άυλα στοιχεία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 και ότι κατ' αυτόν τον τρόπο είναι επιλέξιμες προς ενίσχυση.
- (62) Κατά την άποψη της Επιτροπής οι δαπάνες κατασκευής ενός υπόστεγου για την νέα μέθοδο παραγωγής (σημείο 2 του Πίνακα 2), αγοράς ενός πριονιού για την νέα μέθοδο παραγωγής (σημείο 3) και οι επενδύσεις στην επεξεργασία υδάτων (σημείο 4) και στη σύνδεση γραφείων (σημείο 5) αποτελούν επενδύσεις σε υλικά στοιχεία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Οι επενδύσεις αποτελούν μέρος του σχεδίου εξορθολογισμού και εκσυγχρονισμού της παραγωγικής διαδικασίας της Magog και ως εκ τούτου είναι επιλέξιμες προς ενίσχυση βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Επιπλέον, κατά την άποψη της Επιτροπής, και η αμοιβή αρχιτέκτονα για την κατασκευή του «Υπόστεγου 2005» (3 600 ευρώ) είναι επιλέξιμη προς ενίσχυση, καθώς συνιστά μέρος του κόστους κατασκευής του εν λόγω υπόστεγου. Οι δαπάνες για τα μέτρα αυτά ανέρχονται συνολικά σε 522 859 ευρώ.
- (63) Σε αντίθεση με την Γερμανία η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι οι υπόλοιπες δαπάνες για τα στάδια 2 και 3 καθώς και η διάνοιξη σηράγγων δεν αποτελούν επιλέξιμα προς ενίσχυση στοιχεία. Οι επενδύσεις για το «Υπόστεγο 2002» (σημείο 1 του Πίνακα 2) αφορούν την επισκευή και την ανακαίνιση υφιστάμενου πριονιστηρίου το έτος 2002 και, ως εκ τούτου, αποτελούν επενδύσεις αντικατάστασης οι οποίες δεν είναι επιλέξιμες προς ενίσχυση βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001.

- (64) Το μηχάνημα λατόμευσης χρησιμοποιείται για την εξαγωγή σχιστόλιθου από το λατομείο (σημείο 6). Κατά την άποψη της Επιτροπής η αγορά του μηχανήματος αυτού δεν αποτελεί επένδυση σε υλικά στοιχεία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Πρόκειται μάλλον για καθαρά λειτουργικές δαπάνες. Η αγορά του μηχανήματος λατόμευσης δεν αποτελεί μέρος του επενδυτικού σχεδίου για τον εξορθολογισμό και τον εκσυγχρονισμό της παραγωγικής διαδικασίας της Magog.
- (65) Οι δαπάνες για τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας υπό μορφή αμοιβής δικηγόρου για την κατάθεση της ευρεσιτεχνίας (σημείο 7) συνδέονται μεν με το σχέδιο εξορθολογισμού και εκσυγχρονισμού αλλά δεν συνιστούν επιλέξιμες προς ενίσχυση δαπάνες κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 διότι δεν πρόκειται για επένδυση σε άυλα στοιχεία.
- (66) Οι δαπάνες διάνοιξης σηράγγων τα έτη 2002 έως 2005 (σημείο 8) και οι προβλεπόμενες δαπάνες διάνοιξης σηράγγων τα έτη 2006 έως 2007 (σημείο 9), κατά την άποψη της Επιτροπής, δεν συνιστούν κανονικές δαπάνες λειτουργίας και δεν δύνανται να θεωρηθούν ως επενδύσεις σε υλικά στοιχεία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Το ίδιο ισχύει όσον αφορά τις δαπάνες για τον επικεφαλής του σχεδίου και τον μηχανικό την περίοδο 2004/2005, οι οποίες συνδέονται με την διάνοιξη σηράγγων (σημείο 10).
- (67) Εκτός αυτού, κατά την άποψη της Επιτροπής, οι πραγματοποιηθείσες το 2005 δαπάνες κατεδάφισης του κτιρίου (σημείου 11) δεν είναι επιλέξιμες διότι η κατεδάφιση αυτή δεν αποτελεί μέρος του επενδυτικού σχεδίου για τον εκσυγχρονισμό και τον εξορθολογισμό της παραγωγικής διαδικασίας. Αποτελεί, μάλλον, μέρος των τακτικών δραστηριοτήτων της Magog και, συνεπώς, δεν ανταποκρίνεται στον ορισμό της επένδυσης σε υλικά και άυλα στοιχεία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Κατά την άποψη της Επιτροπής ούτε το μέρος της αμοιβής του αρχιτέκτονα (σημείο 12) το οποίο δεν συνδέεται με το «Υπόσχεγο 2005» αποτελεί μέρος του επενδυτικού σχεδίου διότι η αμοιβή αυτή δεν συνδέεται με επενδύσεις που αποτελούν μέρος του σχεδίου εκσυγχρονισμού και εξορθολογισμού.
- (68) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, οι επιλέξιμες δαπάνες για επενδύσεις σε υλικά και άυλα στοιχεία ανέρχονται σε 733 970 ευρώ για το στάδιο 1 και σε 522 859 ευρώ για τα στάδια 2 και 3, ήτοι συνολικά 1 256 829 ευρώ. Δεδομένου ότι η επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης για μικρές επιχειρήσεις ανέρχεται σε 15 %, το επιτρεπόμενο ποσό ενίσχυσης για επενδύσεις σε υλικά και άυλα στοιχεία υπολογίζεται σε 188 524 ευρώ.
- (69) Η Επιτροπή είναι της άποψης στην προκειμένη περίπτωση δεν εφαρμόζεται καμία άλλη κατευθυντήρια γραμμή και κανένας άλλος κανονισμός που διέπουν μεταξύ άλλων τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης, τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις, τις ενισχύσεις για την εκπαίδευση και την απασχόληση ή τα επιχειρηματικά κεφάλαια.

- (70) Η Επιτροπή εξέτασε, επίσης, αν η ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με το κοινό συμφέρον και ιδίως με τον στόχο της προστασίας της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων κατά την έννοια του άρθρου 137 της συνθήκης ΕΚ. Βάσει του άρθρου 137 της συνθήκης ΕΚ η Κοινότητα υποστηρίζει και συμπληρώνει τη δραστηριότητα των κρατών μελών, μεταξύ άλλων, στους τομείς της βελτίωσης, ιδιαιτέρως, του περιβάλλοντος εργασίας με σκοπό την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων και των όρων εργασίας. Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά στη βάση αυτή, διότι δεν υπηρετεί πρωτίστως την βελτίωση, ιδιαιτέρως, του περιβάλλοντος εργασίας με σκοπό την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων, αλλά τον εξορθολογισμό και τον εκσυγχρονισμό της παραγωγικής διαδικασίας της Magog. Το γεγονός ότι το σχέδιο συνέβαλε, δευτερευόντως, και στη βελτίωση των όρων εργασίας των εργαζομένων και στη μείωση της χειρωνακτικής εργασίας και του θορύβου, δεν αντικρούει το συμπέρασμα αυτό.

VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (71) Η Επιτροπή κρίνει ότι η Γερμανία χορήγησε στην Magog κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, ενίσχυση ύψους 702 093 ευρώ. Κατά την άποψη της Επιτροπής το ποσό των 416 683 ευρώ (228 158 ευρώ για E&A και 188 524 ευρώ για επενδύσεις σε υλικά και άυλα στοιχεία⁽⁷⁾) δύνανται να θεωρηθεί, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, ως συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά. Το υπόλοιπο ποσό των 285 410 ευρώ δεν είναι συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά και πρέπει να απαιτηθεί η επιστροφή του.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ύψους 416 683 ευρώ κρατική ενίσχυση την οποία χορήγησε η Γερμανία στην Schiefergruben Magog GmbH & Co. KG, είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Άρθρο 2

Η ύψους 285 410 ευρώ κρατική ενίσχυση την οποία χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Schiefergruben Magog GmbH & Co. KG, δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Άρθρο 3

1. Η Γερμανία λαμβάνει όλα τα μέτρα που επιβάλλονται για να ανακτήσει από τον δικαιούχο την παράνομη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2.

2. Η απαίτηση επιστροφής πραγματοποιείται άμεσα βάσει των διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας, στο μέτρο που αυτές καθιστούν δυνατή την άμεση εκτέλεση της απόφασης. Το ποσό της ενίσχυσης επιστρέφεται με τόκους που ισχύουν από τη στιγμή διάθεσης της παράνομης ενίσχυσης στον δικαιούχο ή στους δικαιούχους μέχρι την πραγματική επιστροφή της.

(⁷) Εξαιτίας της στρογγυλοποίησης το άθροισμα των ποσών δεν είναι ακριβές.

3. Οι βάσει της παραγράφου 2 απαιτητοί τόκοι υπολογίζονται βάσει των άρθρων 9 και 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής ⁽⁸⁾.

4. Η Γερμανία, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, θα απαιτήσει επισήμως από τον αναφερόμενο στο άρθρο 2 αποδέκτη της ενίσχυσης την επιστροφή της παράνομης και μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης καθώς και των σχετικών τόκων.

Άρθρο 4

Η Γερμανία κοινοποιεί στην Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα τα οποία λήφθηκαν

για την εκτέλεσή της και προς τούτο χρησιμοποιεί το συνημμένο στην παρούσα απόφαση έντυπο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2006.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής

⁽⁸⁾ ΕΕ L 140 της 30.11.2004, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΑΡΙΘ. C(2006) 641 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

1. Υπολογισμός του ποσού προς ανάκτηση

- 1.1. Παρακαλείσθε να συμπληρώσετε τα κάτωθι στοιχεία όσον αφορά το ποσό της παράνομης κρατικής ενίσχυσης που τέθηκε στην διάθεση του αποδέκτη:

| Ημερομηνία καταβολής (^ο) | Ποσό ενίσχυσης (*) | Νόμισμα | Όνομα αποδέκτη |
|------------------------------------------|--------------------|---------|----------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

(^ο) Η ημερομηνία κατά την οποία η ενίσχυση (ή οι δόσεις της ενίσχυσης) τέθηκε στη διάθεση του αποδέκτη (σε περίπτωση που οι πληρωμές του μέτρου έγιναν σε περισσότερες δόσεις και η επιστροφή του επίσης πραγματοποιηθεί σε περισσότερες δόσεις, αναγράψτε τα σχετικά στοιχεία σε διαφορετική γραμμή στον πίνακα για κάθε δόση.

(*) Ύψος της ενίσχυσης που τέθηκε στη διάθεση του αποδέκτη (σε ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης)

Παρατηρήσεις:

- 1.2. Εξηγήστε λεπτομερώς πώς θα υπολογισθούν οι τόκοι επί των προς ανάκτηση ενισχύσεων.

2. Μέτρα που προβλέπονται ή έχουν ήδη ληφθεί για την ανάκτηση των ενισχύσεων

- 2.1. Περιγράψτε τα επί μέρους μέτρα που προβλέπονται ή έχουν ήδη ληφθεί για την άμεση και έμπρακτη ανάκτηση των ενισχύσεων. Εξηγήστε επίσης ποια εναλλακτικά μέτρα προβλέπει η εθνική νομοθεσία για την πραγματοποίηση της ανάκτησης. Αναφέρατε, κατά περίπτωση, τη νομική βάση των προβλεπόμενων ή ήδη ληφθέντων μέτρων.
- 2.2. Μέχρι πότε θα έχει ολοκληρωθεί η ανάκτηση της ενίσχυσης;

3. Ήδη πραγματοποιηθείσα ανάκτηση

- 3.1. Συμπληρώστε τα κάτωθι στοιχεία όσον αφορά τις ενισχύσεις που έχουν ήδη επιστραφεί από τον αποδέκτη:

| Ημερομηνία (^ο) | Ανακτηθέν ποσό | Νόμισμα | Ονομασία αποδέκτη |
|-----------------------------|----------------|---------|-------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

(^ο) Ημερομηνία ανάκτησης της ενίσχυσης

- 3.2. Επισυνάψτε τα παραστατικά της ανάκτησης των ποσών ενίσχυσης που αναφέρονται στον πίνακα του σημείου 3.1.